

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection ŒUVRE : Recueil de vraie poésie française](#)[Collection Édition : 1543 - Recueil de vraye poesie francoyse - Janot](#)[Item\[1543_Recvrayepoesiefr_Janot\] 001 Voicy Amy si tu veulx sçavoir](#)

[1543_Recvrayepoesiefr_Janot] 001 Voicy Amy si tu veulx sçavoir

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Traduction d'un Epigrame de Martial commençant : Vitamqui faciunt beatricem, par Clem. Marot.
Incipit non modernisé Voicy amy si tu veulx sçavoir,

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraire Janot, Denis

Date 1543

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://opacplus.bsb-muenchen.de/title/BV001473774>

Type de numérisation Numérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 001

Folio tation A2r, A2v

Informations sur la notice

Contributeur(s) Réach-Ngô, Anne

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Google Books

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 17/10/2017 Dernière modification le 06/12/2021

Le recueil de poësie Françoyse.
TRADVCTION D'VN
Epigrame de Martial commençant:
Vitam qui faciunt beatricem.
par Clem. Marot.



Oicy amy si tu veulx sçauoir,
Qui fait à l'homme heureuse vie
auoir:
Successiōs, nō biēs acquis à peine,
Feu en tout temps, maison plaisante & saine,
Iamais proces, les membres bien dispoz,
Et au dedans vn esprit à repos,
Saige simpleſſe, amys à soy pareilz,
Table sans art, & sans grands appareilz,
A ii Facil

Le recueil de poësie

Facilement avec toutes gens viure,
Nuict sans nul soing, n'estre point pourtant
yure

Femme ioyeuse, & chaste neantmoins,
Dormir qui face que la nuict dure moins,
Plus hault qu'on n'est ne vouloir point at-
taindre,

Ne desirer la mort, ny ne la craindre:
Voy la amy si tu le veulx sçauoir
Qui fait à l'homme heureuse vie auoir.

Aultre par l'esleu Macault.

Biens successifz & non acquis à peine,
Terre fertille, & feu qui tousiours dure,
Iamais preces, peu de charge en vn regne,
L'esprit posé, forte & faine nature,
Simpleste saige, amys de sa mesure,
Doux entregent, repas non superflus,
Nuict non troublée:ains deliuré de cure,
Femme ioyeuse, & pudique au surplus,
Vn dormir court qui les nuictz ne mesure,
Ce que l'on est vouloir estre, & non plus,
Ne desirer la mort ne craindre aussi,
Font viure l'homme heureux & sans soucy.

Les Es-